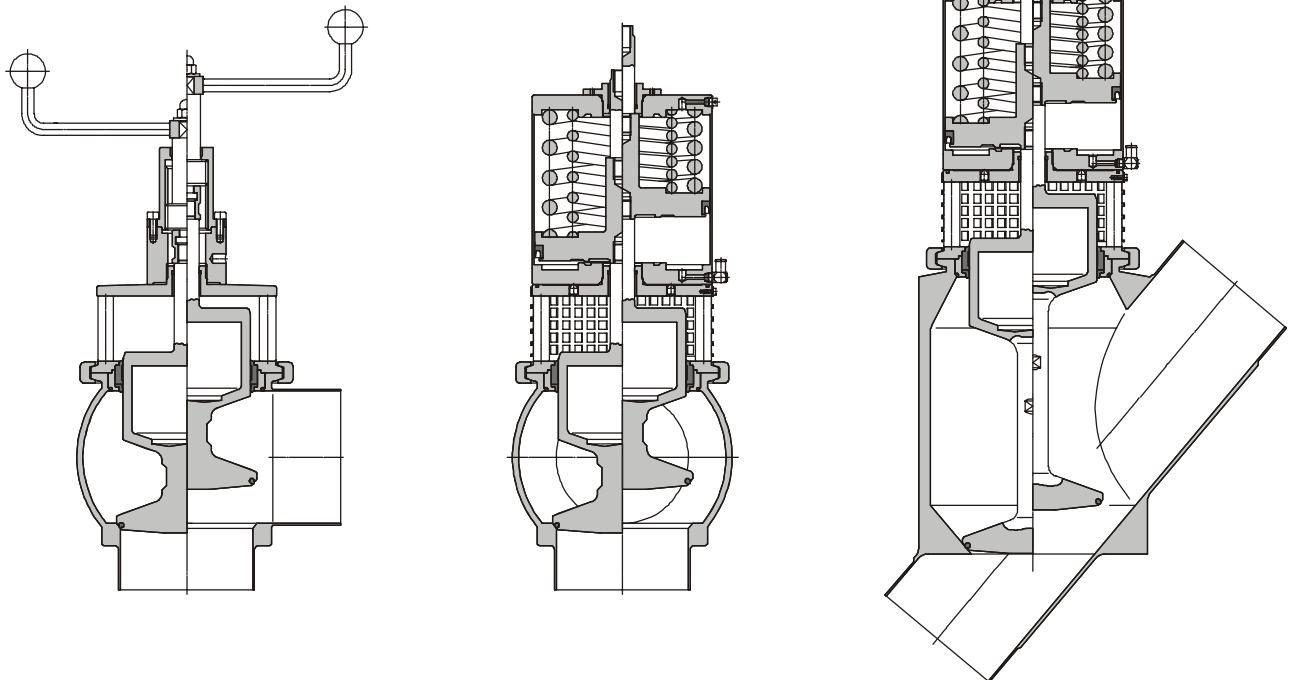


BAA S370 XL M2000

SVP-Ventil - Modell 2000 SVP valve - model 2000

Hand- und pneum. betätigt
Manually and pneum. operated

DN 125 – 150 / DN 5" – 6"
DN 100-ISO - 125-ISO



Änderung	Datum	Name	Änderung	Datum	Name	Änderung	Datum	Name	Änderung	Datum	Name







erst. am/von 07.03.2008 S.Neumeyer
gepr. am/von 07.03.2008 Feldmeier

**Inhalt
Contents**

Inhalt	
Contents	2
Sicherheitshinweise	
Safety instructions	4
Allgemeines	
General	4
Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten	
Maintenance	5
Veränderungen am SVP-Ventil	
Modification of the SVP valve	6
Ersatzteile	
Spare parts	6
Technische Daten	
Technical data	7
Baumaße	
Dimensions	7
Ventileinsatz	
Valve use	8
Werkstoffdaten	
Materials	9
CIP-Reinigung	
CIP-Cleaning	10
Oberflächen	
Surfaces	10
Ventilanschlussverrohrung	
Valve connection piping	10
Rückmeldesysteme	
Control systems	11
Elektrische und pneumatische Anschlüsse	
Electrical and pneumatic connections	11
Steuerluft	
Control air	12
Ventilfunktion	
Valve function	14
SVP-Ventil mit Handantrieb	
SVP valve with manual drive	14
SVP-Ventil mit SVP-Steuerkopf luftöffnend – federschließend	
SVP valve with SVP actuator air opened – spring closed	14
SVP-Ventil mit SVP-Steuerkopf federöffnend – luftschließend	
SVP valve with SVP actuator spring opened – air closed	15
Montagehinweise	
Installation instructions	16
Allgemeine Hinweise	
General remarks	16
Auslieferungszustand	
Delivery condition	16
Einbaurichtlinien	
Installation instructions	16
Einschweißrichtlinien	
Welding instructions	16
Schweißnahtvorbereitung	
Weld preparation	17

Schweißen Welding	17
Schweißzusatzwerkstoff Weld filler materials	17
Schweißnahtbehandlung Weld finishing	17
Reinigung Cleaning	17
Montage Assembly	17
Demontage – Montage Dismantling – Assembly	18
Vor der Demontage Before disassembly	18
Ventile mit Rückmeldung Valves with feedback	19
Ersatzteile Spare parts	19
Montagereihenfolge Installation in succession	19
SVP-Ventil, handbetätigt SVP valve, manually operated	20
Pneum. SVP-Ventil Pneum. SVP valve	22
Montagehinweise Assembly instructions	23
Inbetriebnahme Start-up	24
Funktionsprüfung Functional test	24
Dichtheitsprüfung Leak test	24
Instandhaltung Maintenance	25
Vor der Instandhaltung Before maintenance	25
Inspektion Inspection	25
Wartung Preventive maintenance	25
Ersatzteilliste List of spare parts	26
SVP-Ventil SVP valve	26
SVP-Schrägsitzventil SVP angular seat valve	28
EG-Herstellererklärung EC Manufacturer's Declaration	30
Zusätze zur Konformitätserklärung Additions to the declaration of conformity	31
Konformitätserklärung Declaration of Conformity	32
Serviceanschrift Service adress	34

**Sicherheitshinweise
Safety instructions**

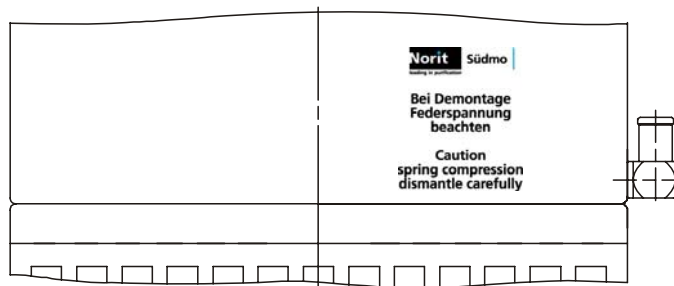
 <p>Dieses Symbol bedeutet eine <u>unmittelbar drohende Gefahr</u> für das Leben und die Gesundheit von Personen!</p> <p>Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann schwere gesundheitliche Auswirkungen zur Folge haben, bis hin zu lebensgefährlichen Verletzungen mit und ohne Todesfolge.</p>	 <p>This symbol indicates a <u>direct and immediate danger</u> to the life and health of persons!</p> <p>Failure to observe these warnings may result in serious damage to health, up to and including life-threatening injuries which may or may not be fatal.</p>
 <p>Dieses Symbol bedeutet eine <u>möglicherweise gefährliche Situation!</u></p> <p>Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann leichte Verletzungen zur Folge haben oder zu Sachbeschädigungen führen.</p>	 <p>This symbol indicates a <u>potentially hazardous situation!</u></p> <p>Failure to observe these warnings may result in less serious injuries, or damage to material property.</p>
 <p>Dieses Zeichen weist Sie auf wichtige Informationen <u>auf den sachgerechten Umgang</u> mit dem SVP-Ventil hin, die unbedingt beachtet werden müssen.</p> <p>Das Nichtbeachten dieser Hinweise kann zu Störungen bei dem Ventil oder in der Umgebung führen.</p>	 <p>This sign draws your attention to important information about <u>the proper use</u> of the SVP valve. It is essential for this information to be observed.</p> <p>Failure to observe these instructions may cause malfunctions in the valve or in its vicinity.</p>

**Allgemeines
General**

- | | |
|--|--|
| <p>⇒ Die SVP-Ventile der Firma Südmö Components GmbH sind nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Von diesen SVP-Ventilen können aber Gefahren ausgehen, wenn sie vom Bedienpersonal unsachgemäß oder zu nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch eingesetzt werden. Dadurch können Gefahren für Leib und Leben des Benutzers oder Dritter bzw. Beeinträchtigungen des SVP-Ventils und anderer Sachwerte entstehen.</p> <p>⇒ Jede Person, die im Betrieb des Anwenders mit der Montage, Inbetriebnahme, Bedienung und Wartung dieses SVP-Ventils befasst ist, muss die komplette Betriebsanleitung (insbesondere alle aufgeführten Sicherheitshinweise) gelesen und verstanden haben.</p> <p>⇒ Neben den Hinweisen dieser Betriebsanleitung gelten selbstverständlich:</p> <ul style="list-style-type: none"> • einschlägige Unfallverhütungsvorschriften • allgemein anerkannte sicherheitstechnische Regeln • nationale Vorschriften des Verwenderlandes • betriebsinterne Arbeits- und Sicherheitsvorschriften. | <p>⇒ SVP valves from Südmö Components GmbH are manufactured in accordance with state-of-the-art standards and the recognized safety rules. However, these SVP valve may constitute a hazard if used by operating personnel improperly or for a purpose other than the intended one. This may result in a risk to life and limb of the user or of third parties, or cause damage to the SVP valve and other material property.</p> <p>⇒ Each person concerned with installation, commissioning, operation and maintenance of this SVP valve must have read and understood the complete operating instructions, and in particular all safety instructions.</p> <p>⇒ In addition to these operating instructions, the following are of course also valid:</p> <ul style="list-style-type: none"> • pertinent accident prevention regulations • generally recognized safety rules • national regulations of the country of use • in-house work and safety regulations. |
|--|--|

**Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten
Maintenance**

- | | |
|--|---|
| <p>⇒ Die SVP-Ventile dürfen nur durch qualifiziertes Personal gewartet und instandgesetzt werden.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Qualifiziertes Personal im Sinne der Betriebsanleitung sind Personen, die mit Montage, Inbetriebsetzung und Betrieb dieses Produktes vertraut sind und über die ihrer Tätigkeit entsprechenden Qualifikationen verfügen wie z.B. • Ausbildung oder Unterweisung gemäß den aktuellen Standards der Sicherheitstechnik in Pflege und Gebrauch angemessener Sicherheitsausrüstungen • Schulung in Erster Hilfe • Bei Anlagen mit Explosionsschutz: Ausbildung oder Unterweisung bzw. Berechtigung, Arbeiten an explosionsgefährdeten Anlagen durchzuführen (ATEX-Vorschriften beachten). | <p>⇒ Our SVP valves should be maintained and commissioned only by qualified personnel.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Qualified personnel in the sense of the operating instruction are persons which are familiar with assembly, commissioning and operation of this product and have corresponding qualifications • Training or instruction according to the current standards of the security techniques concerning corresponding care and use of the security devices • First Aid training • Plants with explosion protection: Training, instruction or authorization to effect works on explosive plants (pay attention to ATEX requirements). |
|--|---|



- | | |
|---|--|
| <p>⇒ Vor sämtlichen Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten ist sicherzustellen bzw. zu beachten:</p> <ul style="list-style-type: none"> • entleeren der Rohrleitung • nur im drucklosen Zustand und bei ausgeschalteter Medienzuführung durchführen • sich über mögliche Gefahren, welche durch Rückstände des Betriebsmediums entstehen könnten, zu informieren und ggf. geeignete Maßnahmen zu treffen (Sicherheitshandschuhe, Schutzbrille etc.). • ggf. Armaturen abkühlen lassen. • Inbetriebnahme der Anlage durch Dritte ausschließen. • Druckpolster, welche sich in abgesperrten Rohrleitungen bilden können, entgegenzuwirken. • Montage nach Montageanweisung vornehmen. • Wird beim Ausbau des Steuerkopfes die Schließfeder nicht vorgespannt, besteht beim Lösen der Klemmverbindung Verletzungsgefahr durch freiwerdende Federspannung des Antriebes (siehe Aufkleber – Skizze A) • Stromversorgung unterbrechen. • SVP-Ventil, wenn möglich, aus dem Rohrleitungsabschnitt herausnehmen. | <p>⇒ Before starting maintenance please make sure that:</p> <ul style="list-style-type: none"> • discharge of the pipeline • please effect only when there is no pressure and no product in the pipeline • to be informed about possible dangers which can occur due to the product and to take the corresponding measures (security glove, protecting glasses) • Cool down the components if required • exclude commissioning of the plant by a third party • counteract against cushion pressure which can occur in isolated pipelines • Do assembly in accordance with assembly instructions. • if the closing springs are not preloaded when removing the actuator, there might be danger of injury when the clamping joint is loosened because the drive releases spring tension (see label – sketch A) • switch off the power supply . • take the SVP valve out of the pipeline section if possible. |
| <p>⇒ Es ist jede Arbeitsweise zu unterlassen, welche die Sicherheit und Funktion des SVP-Ventils beeinträchtigt.</p> | <p>⇒ Any method of working that impairs the safety and function of the SVP valve must be avoided.</p> |

**Veränderungen am SVP-Ventil
Modification of the SVP valve**

⇒ Der Bediener ist verpflichtet, das SVP-Ventil bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahren bewusst zu betreiben. Eintretende Veränderungen am SVP-Ventil, welche die Funktion und die Sicherheit beeinträchtigen, sind sofort zu melden. Der Anwender ist verpflichtet, das SVP-Ventil nur im einwandfreiem Zustand zu betreiben.

⇒ The user is obligated to ensure that the SVP valve is always operated in accordance with its designated use and only by safety-conscious persons who are fully aware of the risks involved in its operation. Changes to the SVP valve which impair its functioning or safety must be reported immediately. The user is obligated to ensure that the SVP valve is always operated in technically perfect condition.

⇒



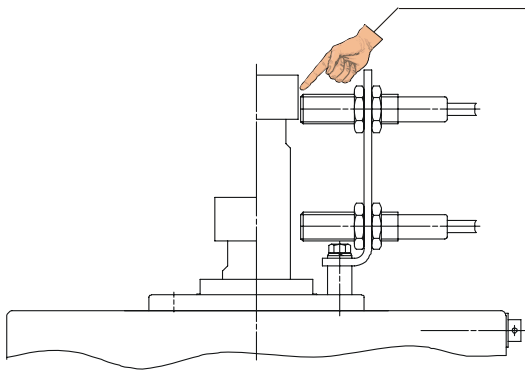
Veränderungen am SVP-Ventil sind streng verboten.

⇒



Modification of the SVP valve is strictly prohibited.

**SVP-Ventile mit Rückmeldung
SVP valves with feedback**



Nicht in die Rückmeldung greifen

⇒ **Unfallgefahr.**

Gliedmaßen können gequetscht oder abgetrennt werden.

Don't put fingers into check-back signal.

⇒ **Accident risk.**

Fingers can be crushed or cut off

**Ersatzteile
Spare parts**

⇒



Ausschließlich Original Norit Südmo Ersatzteile verwenden

- Norit Südmo Ersatzteile siehe beigefügte Ersatzteilliste
- Bei Verwendung anderer Ersatzteile → Haftungsausschluss

⇒



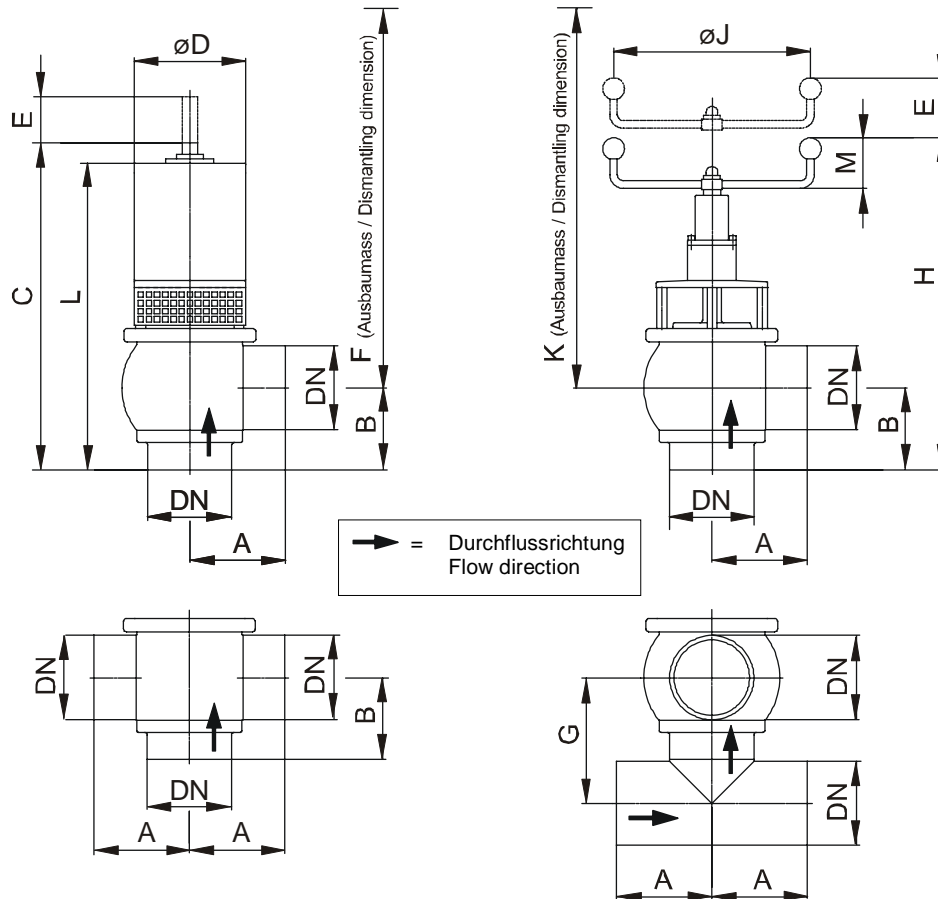
Please use only original Norit Südmo spare parts

- Norit Südmo spare parts see list of spare parts
- exclusion of liability by using other spare parts.

**Technische Daten
Technical data**

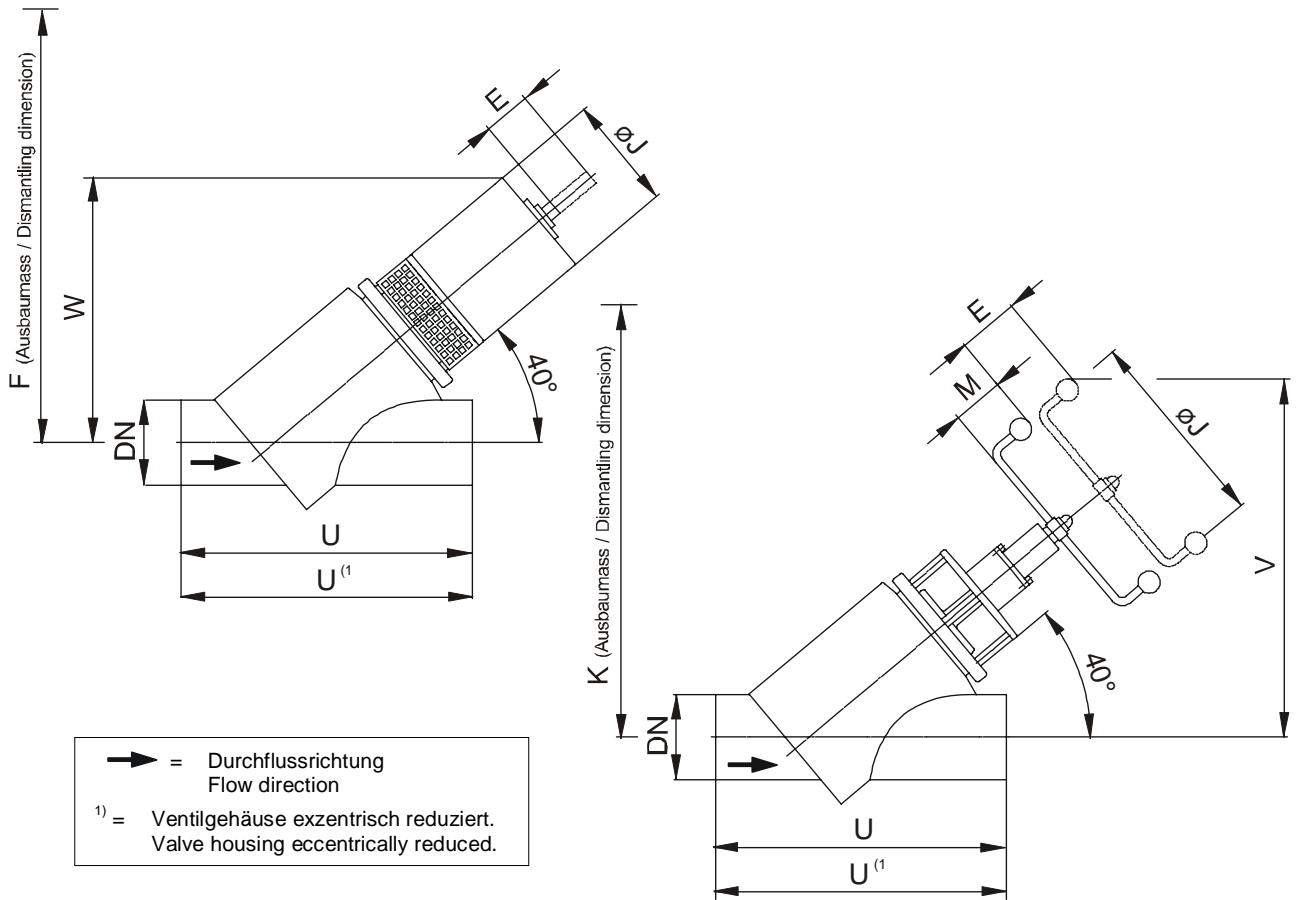
**Baumaße
Dimensions**

SVP-Ventil / SVP valve



DN	Rohr ø Tube ø	A	B	C	øD	E	F	G	H	øJ	K	L	M
Metrisch / Metric													
125	129 x 2	150	125	562	204	40	610	195	580	360	630	524	95
100	154 x 2	175	150	590	204	50	640	232	608	360	660	561	95
Zoll / O.D. tube													
5"	127 x 2,11	150	125	562	204	40	610	195	580	360	630	524	95
6"	152,4 x 2,11	175	150	590	204	50	640	232	608	360	660	561	95
ISO													
100	114,3 x 2,3	150	125	562	204	40	610	180	580	360	630	524	95
125	139,7 x 2,6	172	150	590	204	50	640	225	608	360	660	561	95

SVP-Schrägsitzventil / SVP angular seat valve



DN	Rohr ø Tube ø	øD	E	F	øJ	K	M	U	U ⁽¹⁾	V	W
Metrisch / Metric											
125	129 x 2	204	40	670	360	740	95	450	-----	580	450
100	154 x 2	204	50	720	360	800	95	525	-----	610	475
Zoll / OD Tube											
5"	127 x 2,11	204	40	670	360	740	95	360	-----	580	450
6"	152,4 x 2,11	204	50	720	360	800	95	360	-----	610	475
ISO											
100	114,3 x 2,3	204	40	680	360	750	95	-----	570	588	458
125	139,7 x 2,6	204	50	730	360	810	95	-----	655	618	483

**Ventileinsatz
Valve use**

Anwendung: Absperrventil
Einsatz: keimarme Prozesse
Absperrdichtigkeit: 10 bar max.
Vakuum: Leckrate (mbar x l/s) = 1,5 x 10⁻⁵

Application: Shut-off valve
For use in: Low-germ processes
Shut-off tightness: 10 bar max.
Vacuum: Leakage rate (mbar x l/s) = 1.5 x 10⁻⁵

**Werkstoffdaten
Materials**

Dichtungswerkstoffe

Dichtungen produktberührend:

- ⇒ EPDM:
Dauergebrauchs-temperatur in Luft: -40° C bis +130° C
- Beständig gegen:
Heißwasser: bis 100° C
Dampf: bis 130° C Dauerbelastung, kurzfristig bis 150° C
- Bierwürze: bis 100° C
Natronlauge: bis 100° C und einer Konzentration bis 5 %
- Salpetersäure: bis 60° C und einer Konzentration bis 3 %
- Peressigsäure: bis 80° C und einer Konzentration bis 0,7 %
- Himbeeraroma
Kirscharoma bei Raumtemperatur
- ⇒ VMQ (Silikon)
Dauergebrauchs-temperatur in Luft: -50° C bis +200° C
- Beständig gegen:
Heißwasser: bis 100° C
Natronlauge: bis 60° C und einer Konzentration bis 2,5 %
- Salpetersäure: bis 60° C und einer Konzentration bis 1,2 %
- Peressigsäure: bis 80° C und einer Konzentration bis 0,7 %
- ⇒ HNBR
Dauergebrauchs-temperatur in Luft: -25° C bis +130° C
- Beständig gegen:
Heißwasser: bis 100° C
Dampf: bis 130° C Dauerbelastung, kurzfristig bis 150° C
- Natronlauge: bis 100° C und einer Konzentration bis 5 %
- Salpetersäure: bis 60° C und einer Konzentration bis 1,5 %
- ⇒ FPM
Dauergebrauchs-Temperatur in Luft: -20° C bis +200° C
- Beständig gegen:
Heißwasser: bis 80° C
Natronlauge: bis 60° C und einer Konzentration bis 2,5 %
- Peressigsäure: bei Raumtemperatur und einer Konzentrat. bis 0,7 %
- Orangenaroma
Mandarinaroma bei Raumtemperatur

Seal materials

Seals in contact with product:

- ⇒ EPDM:
Temperature for continuous application in air: -40° C to +130° C
- Resistant to:
Hot water: to 100° C
Steam: to 130° C for continuous application, to 150° C for short time
- Wort:
Sodium hydroxide: to 100° C and concentration to 5 %
- Nitric acid: to 60° C and concentration to 3 %
- Peracetic acid: to 80° C and concentration to 0,7 %
- Raspberry flavor:
Cherry flavor: room temperature
- ⇒ VMQ (silicone)
Temperature for continuous application in air: -50° C to +200° C
- Resistant to:
Hot water: to 100° C
Sodium hydroxide: to 60° C and concentration to 2,5 %
- Nitric acid: to 60° C and concentration to 1,2 %
- Peracetic acid: to 80° C and concentration to 0,7 %
- ⇒ HNBR
Temperature for continuous application in air: -25° C to +130° C
- Resistant to:
Hot water: to 100° C
Steam: to 130° C for continuous application, to 150° C for short time
- Sodium hydroxide: to 100° C and concentration to 5 %
- Nitric acid: to 60° C and concentration to 1,5 %
- ⇒ FPM
Temperature for continuous application in air: -20° C to +200° C
- Resistant to:
Hot water: to 80° C
Sodium hydroxide: to 60° C and concentration to 2,5 %
- Peracetic acid: room temperature and concentration to 0,7 %
- Orange flavor
Mandarin flavor: room temperature

<p>Die Einsatzparameter der Dichtungen sind abhängig von:</p> <p>i</p> <ul style="list-style-type: none"> ⇒ Einsatzdauer pro Tag ⇒ Schaltintervalle ⇒ Art des Produktes, Temperatur usw. ⇒ Art der Reinigung (CIP / SIP) 	<p>The application parameters depend on:</p> <p>i</p> <ul style="list-style-type: none"> ⇒ application duration per day ⇒ switching intervals ⇒ kind of product, temperature etc... ⇒ type of cleaning (CIP / SIP)
--	--

Edelstähle

Produktberührend: 1.4404
Nicht produktberührend: 1.4301

Stainless steel

In contact with product: 1.4404
Not in contact with product: 1.4301

**CIP-Reinigung
CIP-Cleaning**

<p>i</p> <ul style="list-style-type: none"> ⇒ Ventillinnenräume müssen regelmäßig gereinigt werden ⇒ Sicherheitsdatenblätter der Reinigungsmittelhersteller beachten ! ⇒ Nur Reinigungsmittel verwenden, die Dichtungen und Edelstahl nicht angreifen und nicht schmirgeln. 	<p>i</p> <ul style="list-style-type: none"> ⇒ Valve inner chambers must be cleaned regularly. ⇒ Observe the safety information sheets issued by the detergent manufacturers ! ⇒ Only use detergents which are non-abrasive and non-aggressive towards seals and stainless steel.
---	--

**Oberflächen
Surfaces**

Produktberührte Oberflächen: $R_a \leq 0,8 \mu\text{m}$
Optional: e-polier
Nicht produktberührte Oberflächen: metallblank, $R_a \leq 1,6 \mu\text{m}$

Surfaces in contact with product: $R_a \leq 0.8 \mu\text{m}$
Optional: E-polished
Surfaces not in contact with product: bright-turned, $R_a \leq 1,6 \mu\text{m}$

**Ventilanschlussverrohrung
Valve connection piping**

Einbaulage

Senkrecht, waagrecht
Leerlaufen von Ventil und Rohrleitung berücksichtigen.

Installation position

Vertical, horizontal
Ensuring that product can drain from valve and piping.

Ventilanschlüsse

Schweißende - Schweißanleitung siehe Seite 12.

Valve connections

welding end - Welding instructions see page 12.

Einbauhinweise

Ventildemontage siehe Seite 16.

Installation instructions

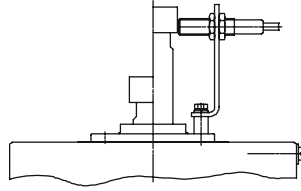
Dismantle valve in accordance with page 16.

<p>i</p> <ul style="list-style-type: none"> ⇒ Dichtungen vor dem Schweißen ausbauen. ⇒ Gehäuse spannungs- und verzugsfrei einschweißen. ⇒ Schweißarbeiten nur durch <u>geprüf-tes Fachpersonal</u> (DIN 287-1 W11) durchführen. ⇒ Keine Fremdkörper in die Rohrleitung einbringen 	<p>i</p> <ul style="list-style-type: none"> ⇒ Remove seals before welding. ⇒ Valve body must be free from stress and distortions when welded. ⇒ Welding works have to be effected only by approved qualified personnel (DIN 287-1 W11). ⇒ Do not allow any foreign bodies to enter the piping.
--	---

**Rückmeldesysteme
Control systems**

Einfache Rückmeldung

- ⇒ Meldung:
Ventilstellung "Auf" oder "Zu"
- ⇒ Induktiver Rückmelder -
Gewinde M 12 gemäß Kundenauftrag
- ⇒ Rückmelderdaten - siehe Datenblatt des Rückmelderherstellers

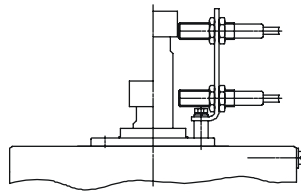


Single feedback

- ⇒ signal:
open or closed valve position
- ⇒ inductive feedback - thread M 12 according to customer order
- ⇒ feedback data - refer to the data sheet of the manufacturer of the feedback

Doppelte Rückmeldung

- ⇒ Meldung:
Ventilstellung "Auf" und "Zu"
- ⇒ Induktiver Rückmelder -
Gewinde M 12 gemäß Kundenauftrag
- ⇒ Rückmelderdaten - siehe Datenblatt des Rückmelderherstellers



Double feedback

- ⇒ Signal:
open and closed valve position
- ⇒ inductive feedback - thread M 12 according to customer order
- ⇒ feedback data - refer to the data sheet of the manufacturer of the feedback

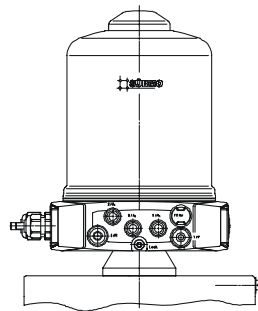
Prozess-Steuerkopf Typ IntelliTop (8680)

Technische Daten
siehe BA 8680

Pneum. Anschlüsse
Siehe BA 8680

Elektrische Anschlüsse
siehe BA 8680

Wartung
siehe BA 8680



Process control head type IntelliTop (8680)

Technical data
refer to BA 8680

Pneum. connections
refer to BA 8680

Electrical connections
refer to BA 8680

Maintenance
refer to BA 8680

**Elektrische und pneumatische Anschlüsse
Electrical and pneumatic connections**

Elektrische Anschlüsse

Montage nach Einbau der Armatur durchführen.

Electrical connections

Connect up the electrical and pneumatic systems after installing the valve.



E-Montage durch Fachkräfte



Only qualified personnel may do electrical installation

Gültige VDE-EVU bzw. andere ortsübliche Vorschriften beachten.

Betriebsspannung und Stromstärke teilespezifisch vor dem Anschließen prüfen.

Observe VDE, IEE, IEC power utility and other locally applicable regulations.

Before connecting it up, check to see whether operating voltage and current match specifications.

Pneumatische Anschlüsse

- ⇒ Winkelverschraubungsanschluss G 1/8
Luftschlauch PE ø 6/4

- ⇒ USA:
Winkelverschraubungsanschluss G 1/8
Luftschlauch PE ¼" ø 6,35

Pneumatic connections

- ⇒ Angular screw-in-union G 1/8
air hose PE ø 6/4

- ⇒ USA:
Angular screw-in-union G 1/8
air hose PE ¼" ø 6,35

Luftschlauch

Bitte immer Schlauchqualität gemäß Norit Südmob-Best.-Nr. 0490227 (6/4er-Schlauch) und 0735563 (8/6er-Schlauch) oder gleichwertig verwenden:

Luftschlauch schwarz

Werkstoff: Polyamid 12
Linearer Ausdehnungskoeffizient: 15×10^{-5}
Ausführung nach DIN73378 weich

Max. Betriebsdruck: AD 6/ ID 4 = 27 bar
AD 8/ ID 6 = 19 bar
alle Druckangaben bei 20°C, höheren Temperaturen beeinträchtigen den max. Betriebsdruck negativ

Air hose

Use always the hose quality according to Norit Südmob order no. 0490227 (6/4 hose) and 0735563 (8/6 hose) or equivalent

Air hose black

Material: Polyamid 12
Linear coefficient of expansion: 15×10^{-5}
Version according to DIN73378 soft

Max. operating pressure: AD 6/ ID 4 = 27 bar
AD 8/ ID 6 = 19 bar
all pressure indications at 20°C, higher temperatures have a negativ effect on the max. operating pressure

<p>Nur kalibrierte Schlauchleitungen mit 6mm oder 1/4" bzw. 8 mm oder 5/16" Außendurchmesser (Toleranz +0,05/-0,1) verwenden</p> <p>Die Schlauchleitung nur mit einem speziellen Schlauchschneider ab, ansonsten besteht Beschädigungsgefahr schneiden. Bei unsachgemäßem Schneiden kann der Schlauch an der Verbundstelle undicht werden, was zu einem Druckabfall führen kann.</p> <p>Die Schlauchlänge immer so dimensionieren, dass der Schlauch nicht knickt. Nach einmaligem Knicken ist der Schlauch dauerhaft geschädigt. Dies kann zu einem Druckabfall oder einer Unterbrechung der Steuerluftzufuhr führen. Hierzu Herstellerangaben zum minimalen Biegeradius des Schlauches beachten.</p> <p>Luftschlauch tangential in Schlauchsteckverbinder einführen und fixieren. Schrägzug auf Steckverbinder vermeiden, da Luftschlauch knickt oder Luftleckagen auftreten können. Dies kann zu einem Druckabfall oder einer Unterbrechung der Steuerluftzufuhr führen.</p>	<p>Use only calibrated hose lines with an outside diameter of 6mm or 1/4" or 8 mm or 5/16" (Tolerance +0,05/-0,1)</p> <p>Cut the hose line only with a special hose cutter otherwise the hoses can be damaged. During inappropriate cutting, the hose can leak at the cutting point which can cause a pressure loss.</p> <p>The length of the hose must be calculated in a way that the hose cannot buckle. If the hose is once buckled it is permanently damaged. This can cause a pressure loss or an interruption of the air supply. Please see manufacturer's instruction regarding the minimum bending radius of the hose.</p> <p>Insert the air hose tangentially into the connector and fix it. Avoid inclined hoist on the connector as the air hose may buckle and leakages can arise. This can cause a pressure loss or an interruption or the air supply.</p>
--	---

**Steuerluft
Control air**

Steuerluftdruck:

SVP-Steuerkopf: min. 6 bar – max. 8 bar
SVP-Steuerkopf mit Booster: min. 6 bar – max. 8 bar
Prozess-Steuerkopf Typ 8680: siehe BA8680

Control air pressure:

SVP actuator: min. 6 bar – max. 8 bar
SVP actuator with booster: min. 6 bar – max. 8 bar
Process control head Type 8680: refer to BA 8680

<p>Nur saubere und trockene Steuerluft verwenden !</p>	<p>Only use clean and dry compressed air</p>
---	---

Steuerluft:

nach DIN ISO 8573.1

Feststoffgehalt:

Teilchengröße:

Teilchendichte:

max. 5 µm
max. 5 mg/m³
(Güteklasse 3)

Wassergehalt:

Taupunkt:

Güteklasse 3
-20° C
oder min. 10° C unterhalb der
niedrigsten Umgebungstempe-
ratur

Ölgehalt:

Güteklasse 3,
am besten ölfrei,
max. 25 mg Öl auf 1 m³ Luft

Control air:

acc. to DIN/ISO 8573.1

Solid content:

Particle size:

Particle density:

max. 5 µm
max. 5 mg/m³
(quality grade 3)

Water content:

Dew point

quality grade 3
-20° C
or at least 10° C at lowest am-
bient temperatures

Oil content:

quality grade 3,
preferable oil free,
max. 25 mg oil 1 m³ air

**Ventilfunktion
Valve function**

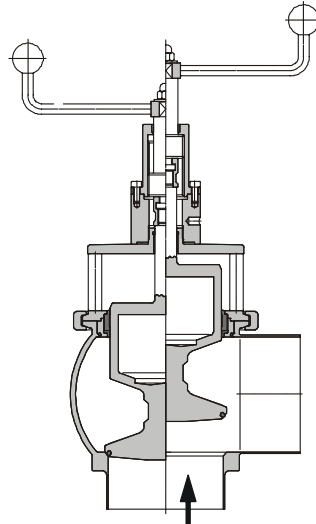
**SVP-Ventil mit Handantrieb
SVP valve with manual drive**

Ventilstellung „Zu“

- ⇒ Handrad bis auf Anschlag im Uhrzeigersinn drehen
- ⇒ Schließkraft gegen Produktdruck 6 bar.

Ventil öffnet

- ⇒ Handrad bis auf Anschlag gegen den Uhrzeigersinn drehen
- ⇒ Ventil offen



Durchflussrichtung
Flow direction

Valve position „Closed“

- ⇒ rotate the handwheel clockwise to the catch
- ⇒ locking pressure against product pressure 6 bar.

Valve open

- ⇒ rotate the handwheel counter-clockwise to the catch
- ⇒ Valve open

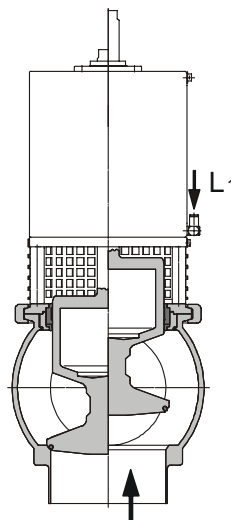
**SVP-Ventil mit SVP-Steuerkopf luftöffnend – federschießend
SVP valve with SVP actuator air opened – spring closed**

Ventilstellung „Zu“

- ⇒ Steuerluftdruck 0 bar auf Luftanschluss L₁
- ⇒ Sicherheitsstellung
- ⇒ Schließkraft gegen Produktdruck 6 bar.

Ventil öffnet

- ⇒ Steuerluftdruck 6 bar auf Luftanschluss L₁
- ⇒ Ventil offen



Durchflussrichtung
Flow direction

Valve position „Closed“

- ⇒ control air pressure 0 bar on air connection L₁
- ⇒ safety position
- ⇒ locking pressure against product pressure 6 bar.

Valve open

- ⇒ control air pressure 6 bar on air connection L₁
- ⇒ Valve open

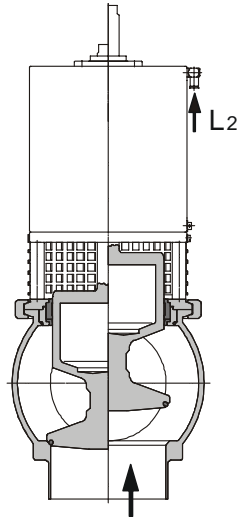
SVP-Ventil mit SVP-Steuerkopf federöffnend – luftschließend
SVP valve with SVP actuator spring opened – air closed

Ventilstellung „Zu“

- ⇒ Steuerluftdruck 6 bar auf Luftanschluss L₂
- ⇒ Sicherheitsstellung
- ⇒ Schließkraft gegen Produktdruck 6 bar.

Ventil öffnet

- ⇒ Steuerluftdruck 0 bar auf Luftanschluss L₂
- ⇒ Ventil offen



Durchflussrichtung
Flow direction

Valve position „Closed“

- ⇒ control air pressure 6 bar on air connection L₂
- ⇒ safety position
- ⇒ locking pressure against product pressure 6 bar.

Valve open

- ⇒ control air pressure 0 bar on air connection L₂
- ⇒ Valve open

**Montagehinweise
Installation instructions**

**Allgemeine Hinweise
General remarks**

Wir empfehlen dringend die Montagearbeiten von geschultem Personal durchführen zu lassen.

We strongly recommend that the fittings should be installed by specially trained, qualified personnel.



Schweißarbeiten nur durch geprüftes Fachpersonal (DIN 287-1 W11) durchführen.



Welding works have to be effected only by approved qualified personnel (DIN 287-1 W11).

Für Schäden infolge unsachgemäßer Ausführung übernehmen wir keine Haftung

We cannot be held liable for any loss damage or injury resulting from incorrect installation.

**Auslieferungszustand
Delivery condition**

- ⇒ Werksgeprüft und eingestellt.
- ⇒ Einbaufertig bzw. vorbereitet zum Einschweißen in die Rohrleitung

- ⇒ Factory-tested and adjusted
- ⇒ Ready for installation or for welding into the piping

**Einbaurichtlinien
Installation instructions**

Einbauraum

Vor Montagebeginn Anschlussachsen ermitteln und festlegen. Einbaumaße aus Maßzeichnungen entnehmen.

Platz bzw. Raumbedarf, sowohl für den Betrieb als auch für die Instandhaltung, vorsehen.

Einbau

Zug- und Druckspannungen ausschließen.

Installation space

Determine and define the connection axes before starting installation work. Observe the installation dimensions specified in the dimensional drawings.

Ensure that there is sufficient space available for both operation and maintenance, which may include removal.

Installation

Make sure that the fittings and piping are not subjected to tensile or compressive stresses.

**Einschweißrichtlinien
Welding instructions**

Anwendungsbereich

Schweißverbindungen von Einschweißarmaturen mit Rohren nach DIN 11850 Reihe 1, 2, 3; OD-Tube; DIN EN 1127

Schweißverfahren

WIG (Wolfram-Inertgas-Schweißen)

Nahtart

- ⇒ Nahtvorbereitung nach DIN 2559 (Fugenform I / für I-Nähte)
- ⇒ Schweißnähte entsprechen EN 25817
 - ⇒ Bewertungsgruppe B (hoch)

Area of application

Welding of fittings into pipes according to DIN 11850 Reihe 1, 2, 3; OD-Tube; DIN EN 1127

Welding technique

TIG (tungsten inert-gas welding)

Type of welding

- ⇒ Preparation of the welding seam according to DIN 2559 (groove shape I / for I-groove)
- ⇒ Welding seams corresponding to EN 25817
 - ⇒ evaluation group B (high)

**Schweißnahtvorbereitung
Weld preparation**

Rohrenden plan und rechtwinklig absägen und entgraten (Rohrsägewerkzeug M882). Gehäuseschweißende mit Rohrleitung radial und axial plananliegend justieren (Zentriervorrichtung).

Saw off the pipe ends evenly and at right angles, and debur them (pipe saw M882). Align the welding ends of the valve body and piping radially and axially, ensuring they are fitted flush together (centering device).



An den planliegenden Schweißenden darf kein Spalt entstehen, da bei Ausströmen des Formiergases die Korrosionsbeständigkeit der Schweißnahtverbindung verhindert wird.



There must be no gap at the flush-fitted welding ends as the corrosion resistance of the welded joint would be impaired by the escaping forming gas.

**Schweißen
Welding**

Formiergas anschließen. Heften an 3 – 4 Heftstellen. Schweißart WIG Hand oder Orbital (Automatenschweißen).

Connect the forming gas. Tack at 3 or 4 points. Type of welding: TIG-manual or orbital (automatic welding)

**Schweißzusatzwerkstoff
Weld filler materials**

Werkstoffzuordnung

Material allocation

1. Werkstoff-schweißteile	2. Geeigneter Schweißzusatzwerkstoff		
	1.4430	1.4440	1.4519
1.4404	X		
1.4435	X	X	X
1.4571	X	X	

3. Material of parts to be welded	4. Suitable weld filler materials		
	1.4430	1.4440	1.4519
1.4404	X		
1.4435	X	X	X
1.4571	X	X	

**Schweißnahtbehandlung
Weld finishing**

Innenbereich

Schweißnahtnachbearbeitung nicht erforderlich. Verbesserung der Oberflächengüte durch Schleifen (zugängliche Stellen).

Interior

Weld finishing not required. Improvement of surface finish by grinding (at accessible points).

Außenbereich

Nachbehandlungsverfahren:

- ⇒ Beizen
- ⇒ Bürsten
- ⇒ Schleifen
- ⇒ Polieren

Exterior

Weld finishing methods:

- ⇒ pickling
- ⇒ brushing
- ⇒ grinding
- ⇒ polishing

**Reinigung
Cleaning**

Vor der Montage gründliche Reinigung durchführen

Clean thoroughly before assembly.

**Montage
Assembly**

Montage nach Montageanweisung vornehmen.

Assemble the fittings in accordance with the assembly instructions.

**Demontage – Montage
Dismantling – Assembly**



**Vor der Demontage
Before disassembly**

Montage nach Montageanweisung vornehmen.

Do assembly in accordance with assembly instructions.

Vor dem Lösen der Ventilanschlüsse und der Klemmverbindung der Ventilgehäuse müssen immer die folgenden Schritte durchgeführt werden:

Please always take the following steps before loosening the valve connections and clamp connection on the valve housing:

 Gefahr <ul style="list-style-type: none"> ⇒ Sicherstellen, dass während der Wartungs- und Instandhaltungsarbeiten kein Prozess im entsprechenden Bereich abläuft. ⇒ Alle zum SVP-Ventil führenden Rohrleitungselemente entleeren und, wenn nötig, reinigen oder spülen. ⇒ Steuerluft absperren, sofern sie nicht zur Demontage benötigt wird. ⇒ Beim Ausbau des Steuerkopfes von federschließenden Ventilen ist die Schließfeder über separaten Handantrieb vorzuspannen. ⇒ Wird beim Ausbau des Steuerkopfes die Schließfeder nicht vorgespannt, besteht beim Lösen der Klemmverbindung Verletzungsgefahr durch freiwerdende Federspannung des Antriebes ⇒ Stromversorgung unterbrechen. ⇒ Das SVP-Ventil, wenn möglich, aus dem Rohrleitungsabschnitt herausnehmen. 	 Danger <ul style="list-style-type: none"> ⇒ ensure that there is no work being done in that area when doing service and maintenance work. ⇒ evacuate all pipeline elements leading to the SVP valve and clean or rinse if necessary. ⇒ shut off the control air if not required for disassembly. ⇒ preload closing springs with separate manual drive when removing the actuator of spring-closed valves . ⇒ if the closing springs are not preloaded when removing the actuator, there might be danger of injury when the clamping joint is loosened because the drive releases spring tension ⇒ switch off the power supply . ⇒ take the SVP valve out of the pipeline section if possible.
---	---

Vor der Montage Schäfte und Laufflächen reinigen und einfetten. Dichtelemente vor dem Einbau einfetten.

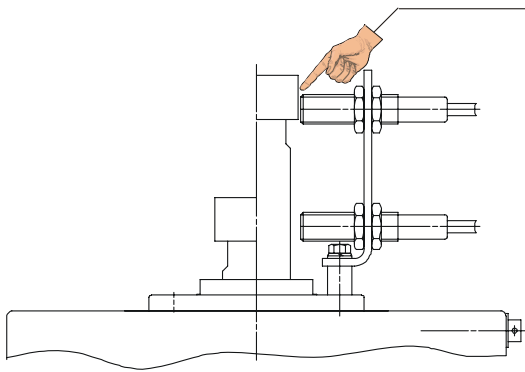
Before assembly, clean and grease the sliding surfaces and lubricate the sealing elements.

Dichtungswerkstoffe	Fetttype
EPDM	PARALIQ GTE 703
FPM	PARALIQ GTE 703
HNBR	PARALIQ GTE 703
VMQ	BARRIERTA L 55/3
NBR	RENOLIT SI 410 M

Seal materials	Grease type
EPDM	PARALIQ GTE 703
FPM	PARALIQ GTE 703
HNBR	PARALIQ GTE 703
VMQ	BARRIERTA L 55/3
NBR	RENOLIT SI 410 M

 Vorsicht <ul style="list-style-type: none"> ⇒ Bei Verwendung eines anderen Fettes → Angriff der Dichtelemente. ⇒ Keine mineralischen und tierischen Fette verwenden. ⇒ Keine Fette auf Petroliebasis verwenden 	 Caution <ul style="list-style-type: none"> ⇒ if a different grease is used → it may attack seals. ⇒ please do not use mineral or animal greases ⇒ Don't use grease based on petroleum.
---	---

**Ventile mit Rückmeldung
Valves with feedback**



Nicht in die Rückmeldung greifen

⇒ **Unfallgefahr.**

Gliedmaßen können gequetscht oder abgetrennt werden.

Don't put fingers into check-back signal.

⇒ **Accident risk.**

Fingers can be crushed or cut off

**Ersatzteile
Spare parts**



Ausschließlich Original Norit Südmo Ersatzteile verwenden

- **Norit Südmo Ersatzteile siehe beigefügte Ersatzteilliste**
- **Bei Verwendung anderer Ersatzteile → Haftungsausschluss**



Please use only original Norit Südmo spare parts

- **Norit Südmo spare parts see list of spare parts**
- **exclusion of liability by using other spare parts.**

**Montagereihenfolge
Installation in succession**

Demontage

Austausch der produktberührten Dichtungen

SVP-Ventil, handbetätigt:

Reihenfolge 1.1. – 1.13. (Seite 20)

Pneum. SVP-Ventil:

Reihenfolge 2.1. – 2.15. (Seite 22)

Austausch der Antriebsdichtungen

Siehe BAA Z370XL M2000

Montage

Austausch der produktberührten Dichtungen

SVP-Ventil, handbetätigt:

Reihenfolge 1.13. – 1.1. (Seite 20)

Pneum. SVP-Ventil:

Reihenfolge 2.15. – 2.1. (Seite 22)

Austausch der Antriebsdichtungen

Siehe BAA Z370XL M2000

Dismantling

Replacing product-touched seals

SVP valve, manual operated:

In succession 1.1. – 1.13. (page 20)

Pneum. SVP valve:

In succession 2.1. – 2.15. (page 22)

Drive seal replacement

In accordance to BAA Z370XL M2000

Assembly

Replacing product-touched seals

SVP valve, manual operated:

In succession 1.13. – 1.1. (page 20)

Pneum. SVP valve:

In succession 2.15. – 2.1. (page 22)

Drive seal replacement

In accordance to BAA Z370XL M2000

**SVP-Ventil, handbetätigt
SVP valve, manually operated**

Demontage

Reihenfolge 1.1. - 1.16.

Montage

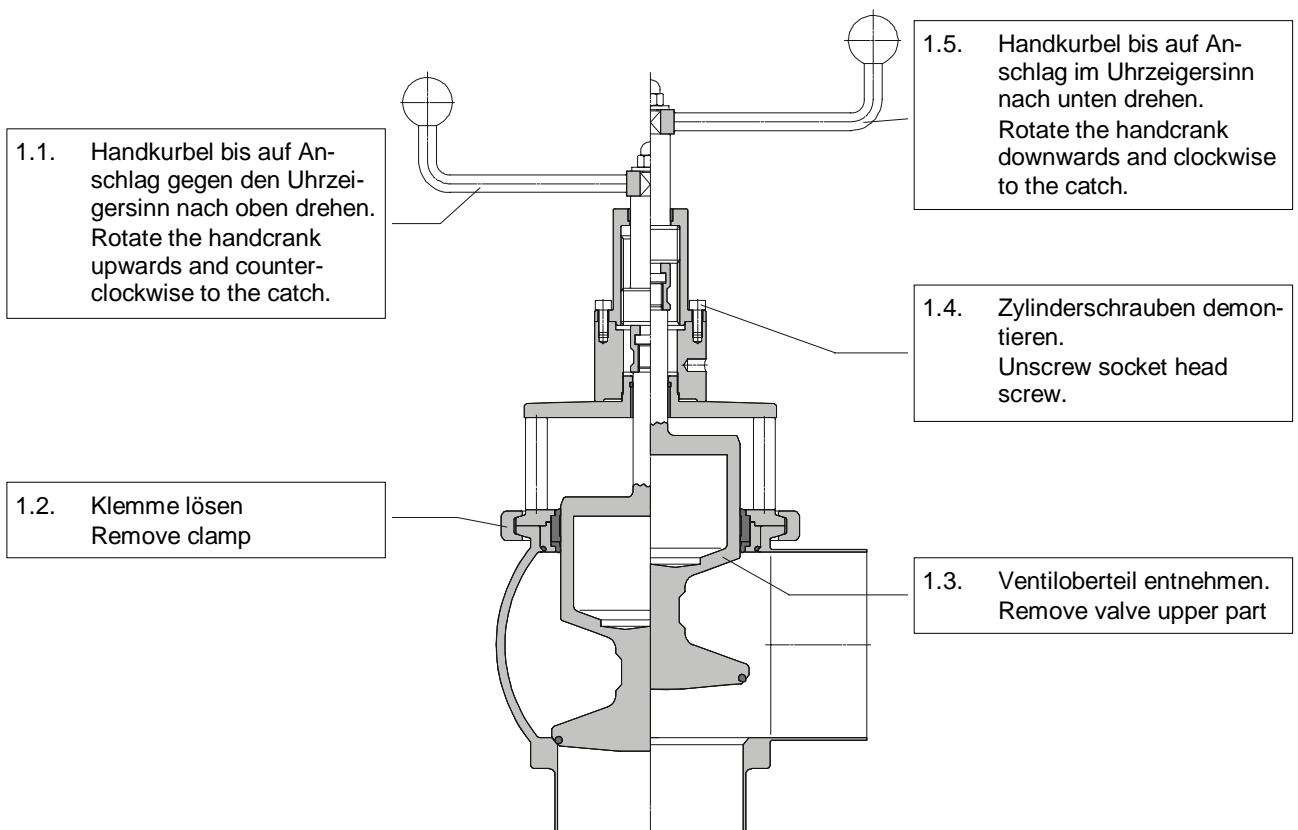
Reihenfolge 1.16. – 1.1.

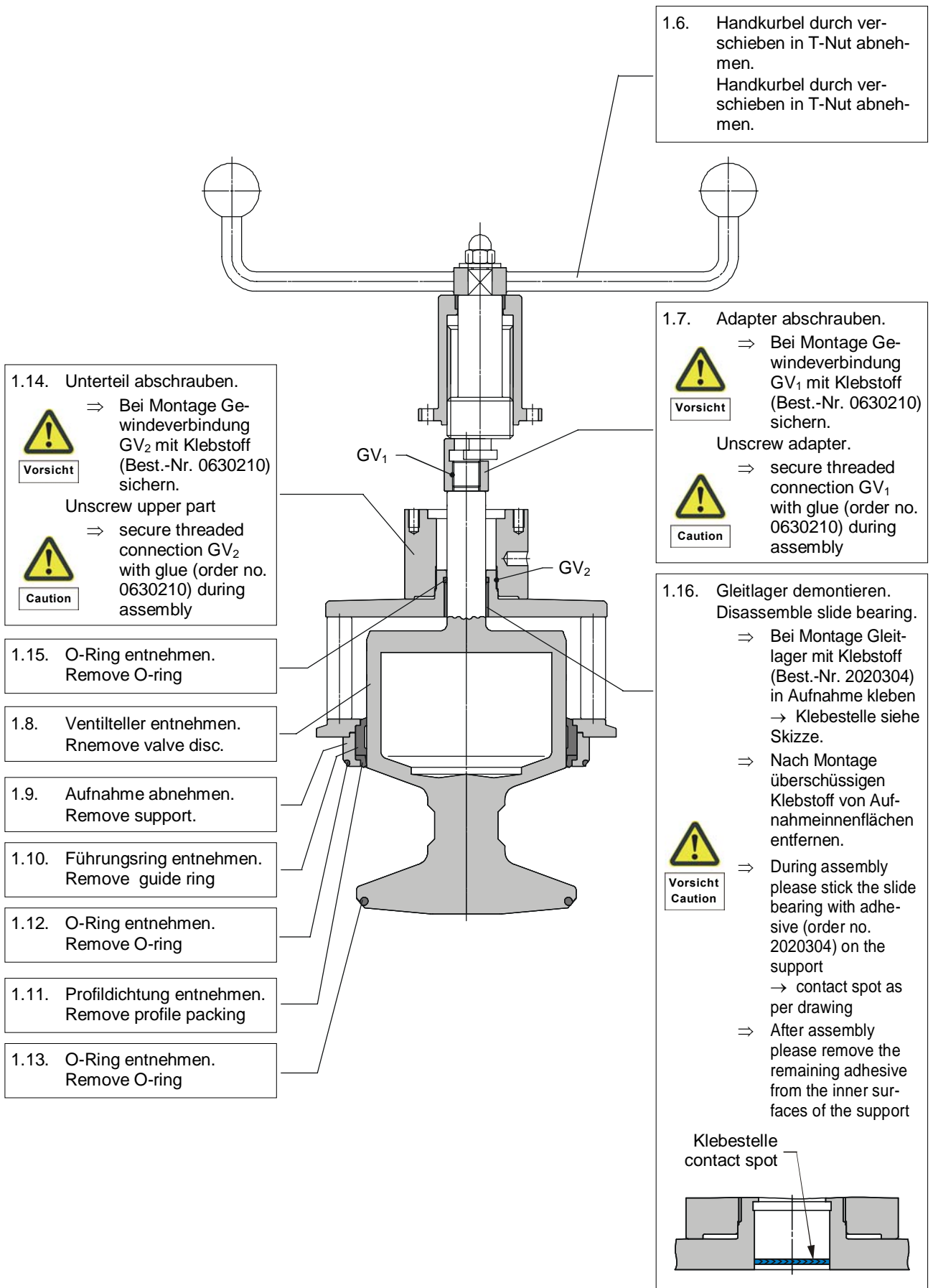
Disassembly

In succession 1.1. – 1.16.

Assembly

In succession 1.16. – 1.1.





Pneum. SVP-Ventil
Pneum. SVP valve

Demontage

Reihenfolge 2.1. - 2.11.

Montage

Reihenfolge 2.11. – 2.1.

Disassembly

In succession 2.1. – 2.11.

Assembly

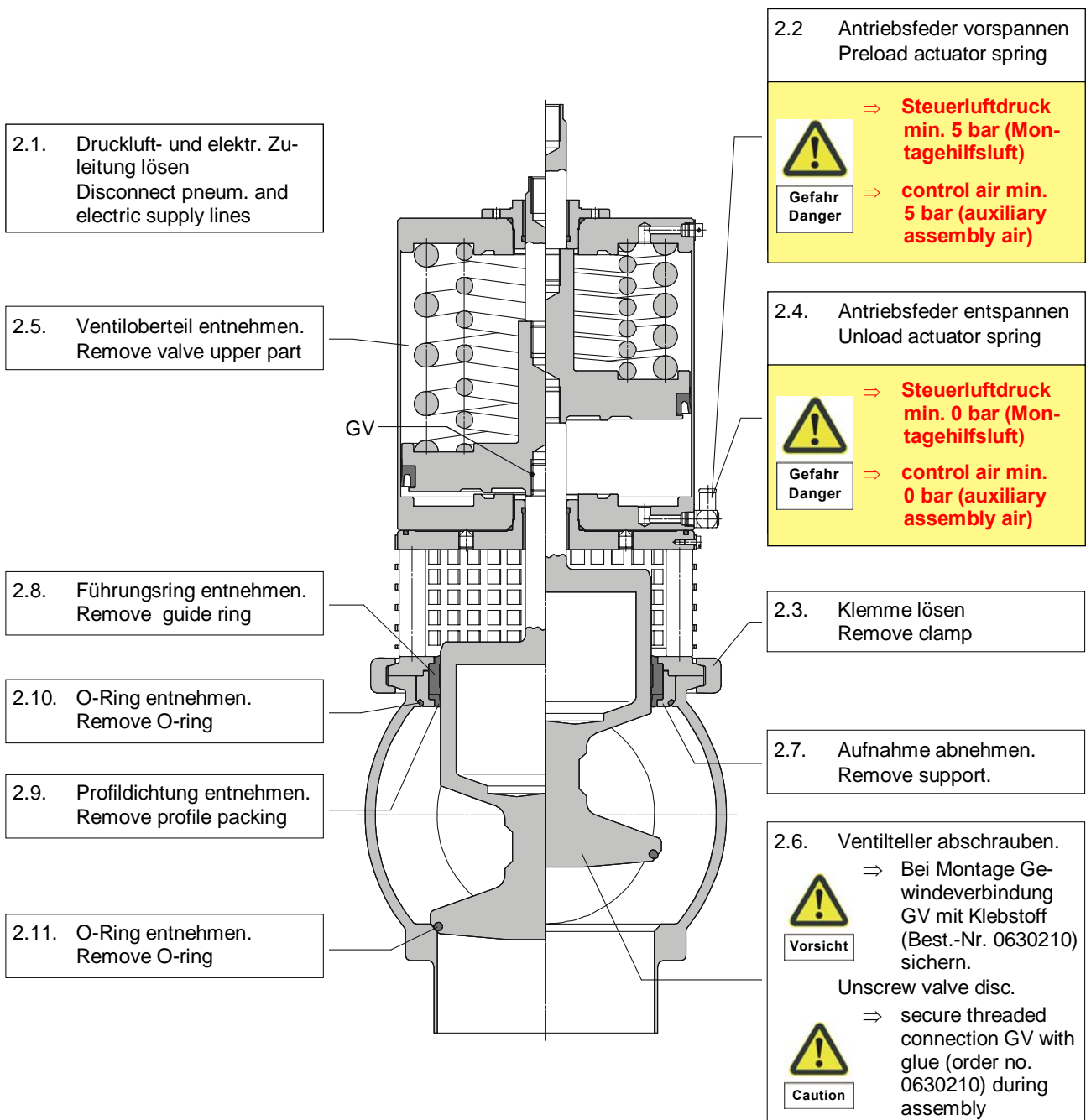
In succession 2.11. – 2.1.

Demontage – Montage

Steuerkopf : nach BAA Z370.13

Disassembly – Assembly

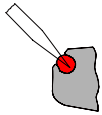
Actuator: see BAA Z370.131



**Montagehinweise
Assembly instructions**


Ausbau / Removal:

- ⇒ O-Ring ist formschlüssig unter Vorspannung eingebaut.
- ⇒ Ausbau nach Zeichnung vornehmen.



- ⇒  **Dichtungsnut (Nutkanten) nicht beschädigen.**
Vorsicht

- ⇒ O-Ring is installed in positive contact under pretension.
- ⇒ It must be removed as shown in drawing.

- ⇒  **Don't damage sealing groove (edges of groove).**
Caution

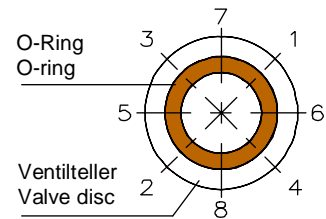
Einbau / Installation:

- ⇒ O-Ring in Reihenfolge 1- 2, 3 – 4 usw. in die Nut eindrücken.
- ⇒ O-Ring abschnittsweise 1 – 6, 5 – 2 in die Nut einrollen.
- ⇒ Für die Montage Rundkörper aus Kunststoff oder Holz verwenden.

- ⇒  **Verdrehen des O-Rings und Beschädigungen am O-Ring vermeiden.**
Vorsicht

- ⇒ Press O-ring in sequence 1 – 2, 3 – 4 etc. into groove.
- ⇒ Roll O-ring section by section 1 – 6, 5 – 2 etc into groove.
- ⇒ Use round object of plastic or wood for installation.

- ⇒  **Avoid drilling and damaging the O-ring by assembly.**
Caution



**Inbetriebnahme
Start-up**



Vorsicht

- Es ist darauf zu achten, dass keine artfremden Gegenstände im Leitungssystem vorhanden sind.
- **Temperaturschock vermeiden! Armatur langsam auf Betriebstemperatur bringen.**



Caution

- Ensure that no foreign objects are present in the piping system.
- **Avoid temperature shock! Component should be heated up carefully till operating temperature is achieved.**

**Funktionsprüfung
Functional test**

Handausführung:

Schaltung des Ventils durch Betätigung der Handbetätigung.

Vor der ersten Produktfahrt muss eine Systemreinigung durchgeführt werden.

Pneum. Ausführung:

Mehrmaliges Schalten des Ventils durch Ansteuerung mit Druckluft.

Vor der ersten Produktfahrt muss eine Systemreinigung durchgeführt werden.

Manual version:

Test valve by actuating the manual drive.

System must be cleaned before the first product run.

Pneumatic version:

Multiple switching of the valve by means of actuation with compressed air.

System must be cleaned before the first product run.

**Dichtheitsprüfung
Leak test**

Durch Sichtkontrolle prüfen, ob Dichtungen frei von Leckagen sind.



Defekte Dichtungen sind auszutauschen.

Check visually that all seals are free from leaks.

Defective seals must be replaced.

**Instandhaltung
Maintenance**

**Vor der Instandhaltung
Before maintenance**

 <p>Gefahr</p> <p>Leitungssystem druck- und flüssigkeitsfrei schalten, Steuerluftzufuhr absperren.</p> <p>Bei federschiließenden Ventilen ist die Schließfeder über separaten Handantrieb (ggf. Steuerluft) vorzuspannen.</p> <p>Wird beim Ausbau des Steuerkopfes die Schließfeder nicht vorgespannt, besteht beim Lösen der Klemmverbindung Verletzungsgefahr durch freiwerdende Federspannung des Antriebes.</p> <p>Elektrische Anschlussspannung beachten, gegebenenfalls Stromzufuhr abschalten.</p> <p>Instandhaltungsarbeiten sind nur Fachpersonal durchzuführen.</p>	 <p>Danger</p> <p>Depressurize piping system, drain all liquid and shut off control air supply.</p> <p>On spring-closed valves, the closing spring must be preloaded via separate manual control (with control air if necessary).</p> <p>Failure to preload the closing spring when removing the actuator leads to a risk of injury when the clamp connection is opened due to release of the spring force.</p> <p>Pay due regard to the electric supply voltage; switch off the power supply if necessary.</p> <p>Maintenance work must be carried out by qualified and trained personnel only.</p>
--	---

**Inspektion
Inspection**

Norit Südmö Ventile brauchen nicht gesondert gewartet werden. Zwischen den Instandsetzungsintervallen sollte jedoch durch visuelle, periodische Prüfung die Dichtigkeit und Funktion überwacht werden

Norit Südmö valves do not special maintenance. Between maintenance intervals, however, the seal tightness and correct operation should be verified by means of a periodic visual inspection

**Wartung
Preventive maintenance**

Praxisgerechte Wartungsintervalle können nur durch den jeweiligen Anwender/Betreiber ermittelt werden, da diese von folgenden Einsatzparametern abhängig sind:

- ⇒ Einsatzdauer pro Tag
- ⇒ Schaltintervalle
- ⇒ Art des Produktes
- ⇒ Art der Reinigung (CIP / SIP)

Als Richtwerte können wir folgende Daten empfehlen:

- ⇒ für Flüssigkeiten mit festen Bestandteilen und Temperaturen von 80° C bis 100° C ca. alle 3 – 6 Monate
- ⇒ für Flüssigkeiten mit festen Bestandteilen und Temperaturen von 60° C ca. alle 12 Monate
- ⇒ für Flüssigkeiten ohne feste Bestandteile und Temperaturen von max. 60° C ca. alle 24 Monate.

In Reinigungsanlagen werden Intervalle von 12 Monaten empfohlen.

Selbstverständlich setzen die genannten Werte auch die chemische Beständigkeit des Dichtungsmaterials voraus.

Practice-oriented maintenance intervals can only be determined by the respective user/operator as they are dependent on the following application parameters:

- ⇒ Operating frequency
- ⇒ Switching intervals
- ⇒ Type of product
- ⇒ Type of cleaning (CIP / SIP)

We can recommend the following data as guide values:

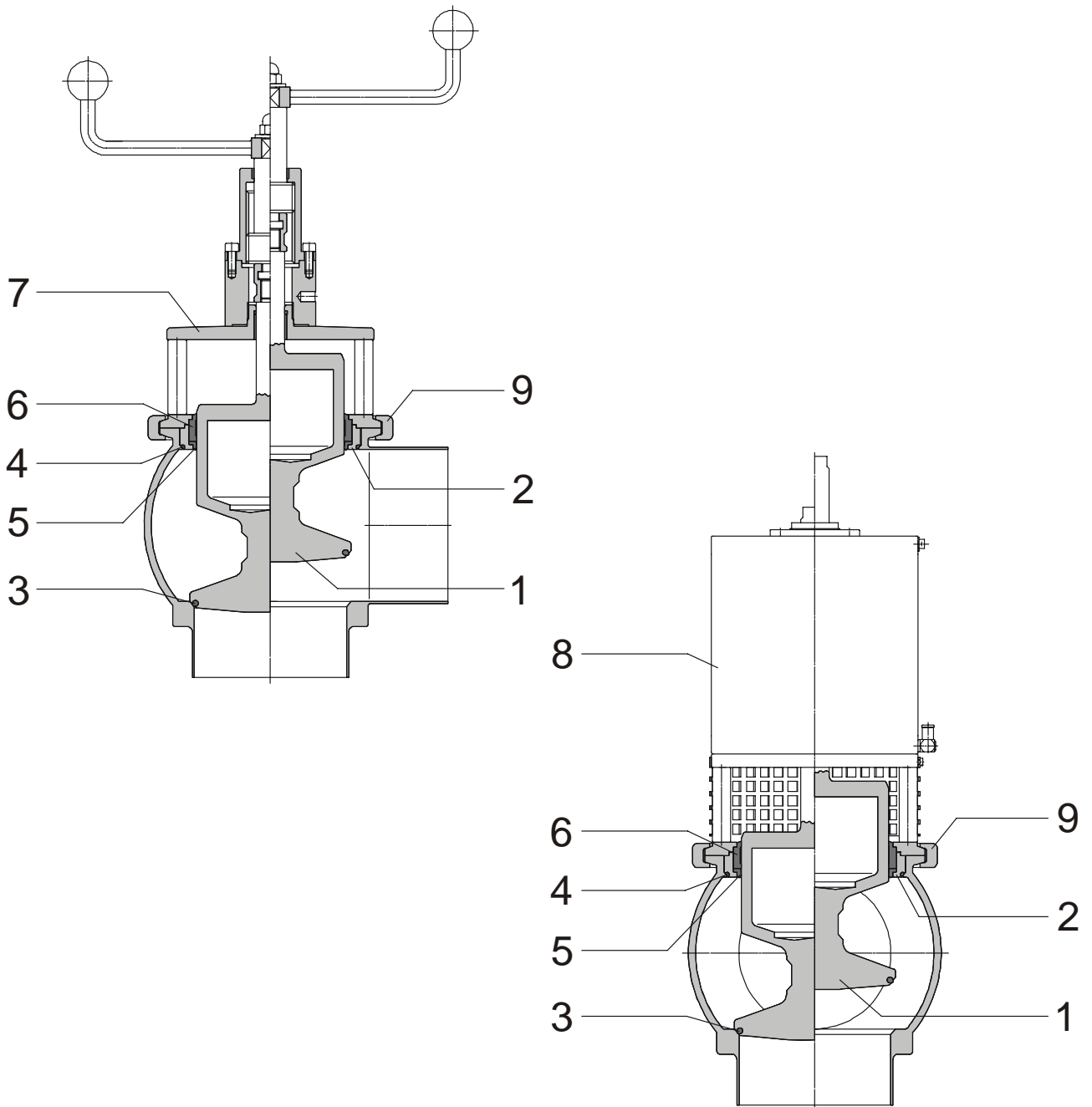
- ⇒ for liquids with solid particles and temperatures of 80 °C to 100 °C approx. every 3 – 6 months.
- ⇒ for liquids with solid particles and temperatures of 60 °C approx. every 12 months.
- ⇒ for liquids without solid particles and with temperatures of max. 60 °C approx. every 24 months.

In cleaning systems, intervals of 12 months are recommended.

The intervals stated above are, of course, based on the assumption that the seal materials are sufficiently chemical-resistant.

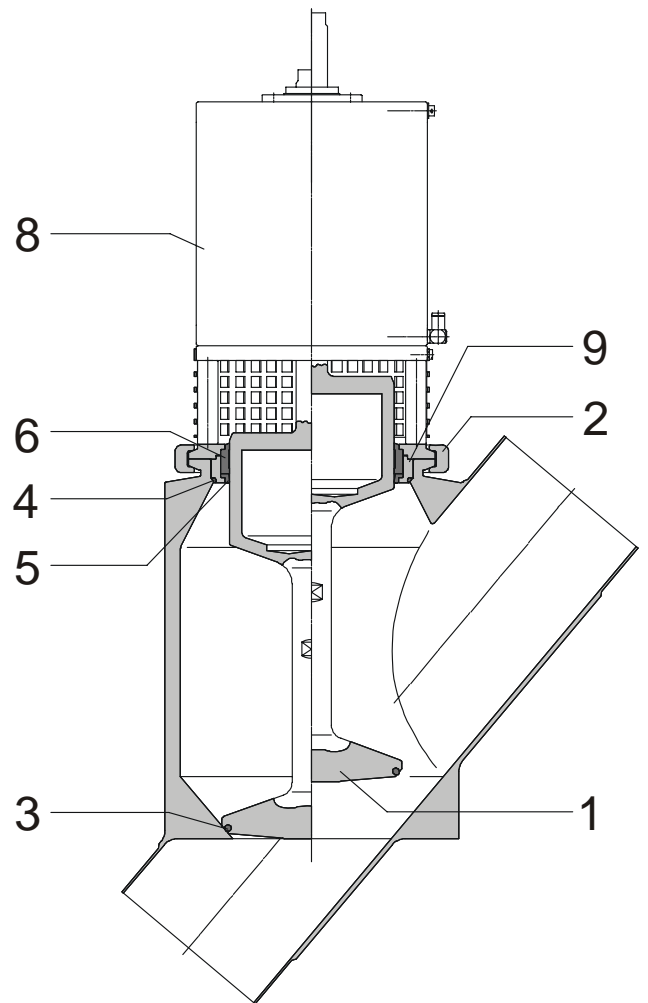
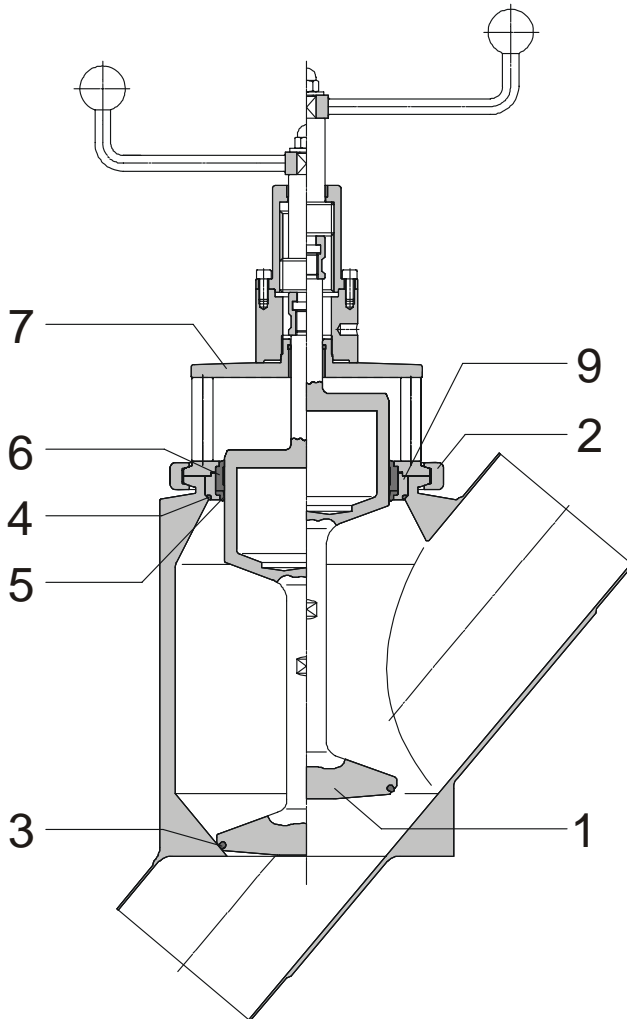
**Ersatzteilliste
List of spare parts**

**SVP-Ventil
SVP valve**



Pos.	Stück Pieces	Benennung Denomination	Werkstoff Material		Best.-Nr. Order no.	Best.-Nr. Order no.
1	1	Ventilteller Valve disc	1.4404		2131348	2130901
2	1	Aufnahme Support	1.4404		2100739	2107570
3	1	O-Ring O-ring *	EPDM	DN 125 / DN 5" / DN 100-ISO	2131353	0969345
			VMQ			
			HNBR			2130799
			FPM		2155093	2150616
4	1	O-Ring O-ring *	EPDM	DN 150 / DN 6" / DN 100-ISO	0963769	2100356
			VMQ		2150890	
			HNBR		2130777	2130858
			FPM		2126367	2150279
5	1	Profildichtung Profile packing *	EPDM	DN 125 / DN 5" / DN 100-ISO	0963777	2106654
			VMQ		2150885	
			HNBR		2130747	2130748
			FPM		2131765	2150274
6	1	Führungsring Guide ring *	PTFE		2125672	2122896
7	1	Handbetätigung Manual drive				
8	1	Pneum. Steuerkopf Pneum. actuator				
		Luftöffnend – federschiließend Air opened – spring closed		2131342	2130899	
		Federöffnend – luftschließend Spring opened – air closed				
9	1	Klemme Clamp	1.4301		2111992	2130160
	1	Dichtungssatz kpl. best. aus: Compl. set of gaskets consist. of: *	EPDM	DN 125 / DN 5" / DN 100-ISO	2131352	2131025
			VMQ			
			HNBR			
			FPM			

**SVP-Schrägsitzventil
SVP angular seat valve**



Pos.	Stück Pieces	Benennung Denomination	Werkstoff Material		Best.-Nr. Order no.	Best.-Nr. Order no.
1	1	Ventilteller Valve disc	1.4404	DN 125 / DN 5" / DN 100-ISO		
2	1	Aufnahme Support	1.4404			
3	1	O-Ring O-ring *	EPDM			
			VMQ			
			HNBR			
			FPM			
4	1	O-Ring O-ring *	EPDM			
			VMQ			
			HNBR			
			FPM			
5	1	Profildichtung Profile packing *	EPDM			
			VMQ			
			HNBR			
			FPM			
6	1	Führungsring Guide ring *	PTFE			
7	1	Handbetätigung Manual drive				
8	1	Pneum. Steuerkopf Pneum. actuator				
		Luftöffnend – federschließend Air opened – spring closed				
		Federöffnend – luftschließend Spring opened – air closed				
9	1	Klemme Clamp	1.4301			
	1	Dichtungssatz kpl. best. aus: Compl. set of gaskets consist. of: *	EPDM			
			VMQ			
			HNBR			
			FPM			

**EG-Herstellererklärung
EC Manufacturer's Declaration**

Im Sinne der EG-Richtlinie Maschinen 98/37/EG, Anhang II B

In accordance with the EC Machinery Directive 98/37/EEC, Annex II B

Hiermit erklären wir in alleiniger Verantwortung, dass die

We hereby declare on our own sole responsibility that the

SVP-Ventile

Typ: S370
S380
Artikel-Nr.: S370 – S373
S380

SVP valves

Type: S370
S380
Catalogue no.: S370 – S373
S380

Und die daraus hergestellten Ventilknoten auf die sich diese Erklärung bezieht, mit den/der unten aufgeführten Norm(en) oder normativen Dokument(en) übereinstimmt.

And the valve manifolds made up thereof and to which this declaration refers, meet the standard(s) and normative document(s) mentioned below.

Angewandte harmonisierte europäische Normen:

- ⇒ EN ISO 12100-1
- ⇒ EN ISO 12100-2; EN 60 204-1

Applied harmonized European standards:

- ⇒ EN ISO 12100-1
- ⇒ EN ISO 12100-2; EN 60 204-1

Angewandte nationale Normen und technische Spezifikationen:

- ⇒ UVV 1.2 (VBG 121) Lärm
- ⇒ UVV 10.0 (VBG 5) Kraftbetriebene Arbeitsmittel

Applied national standards and technical specifications:

- ⇒ UVV 1.2 (VBG 121) Noise
- ⇒ UVV 10.0 (VBG 5) Power-driven work equipment

Erklärung:

Die Inbetriebnahme des Ventils/Ventilknotens ist solange untersagt, bis festgestellt wurde, dass die Anlage, in die dieses Ventil/dieser Ventilknoten eingebaut werden soll, den Bestimmungen aller einschlägigen, zutreffenden EG-Richtlinien entspricht.

Declaration:

The valve or valve manifold may not be commissioned until it has been established that the plant into which this valve or valve manifold is to be installed meets the regulations of all relevant and applicable EC directives.

Riesbürg, 07.03.2008



Geschäftsführer / Director Manager
Oliver Rupp

**Zusätze zur Konformitätserklärung
Additions to the declaration of conformity**

1. Die Nennweiten DN 125 und größer sind nicht geeignet für „Medien Gruppe 1 – gefährlich“ nach Definition der Druckgeräterichtlinie „Richtlinie 97/23/EG“ speziell „Medieneigenschaft nach Art. 9“

Definiert sind besagte gefährliche Medien ebenfalls durch die Druckgeräterichtlinie „Richtlinie 97/23/EG“ speziell innerhalb der Gefahrstoffdatenbank.

2. Die Nennweiten DN 25 und kleiner sind per Definition der Druckgeräterichtlinie „Richtlinie 97/23/EG“ nach Art. 3 Abs. 3 gute Ingenieurpraxis definiert und **dürfen daher nicht** CE-gemarkt werden.

3. Ventilknoten:

Die Druckprüfung am kompletten Ventilknoten kann aus fertigungstechnischen Gründen nicht im Herstellerwerk erfolgen. Diese Prüfung ist bei Inbetriebnahme der Gesamtanlage vom Kunden mit durchzuführen. Die Einzelventile sind vom Hersteller geprüft.

1. Diameters of DN 125 and bigger are not suitable for „Products Group 1 – dangerous“ according to the definition in the pressure equipment directive „guidelines 97/23/EC“ especially „product suitability acc. to article 9“

Already mentioned dangerous products are also defined by the pressure equipment directive „Guideline 97/23/EC“ especially within the data base for dangerous substances.

2. Diameters of DN 25 and smaller are defined according to the definition of the pressure equipment directive „Guideline 97/23/EC“ article 3 paragraph 3 – good engineering practice - and are not allowed to be marked CE.

3. Valve manifold:

The pressure test for the complete manifold cannot be made in our factory due to production reasons. This test has to be made by the customer during commissioning of the complete installation. The single valves are tested by the manufacturer.

**Konformitätserklärung
Declaration of Conformity**

gemäß Anhang VII der Richtlinie 97/23/EG

according to Annex VII of Directive 97/23/EC

Wir, die Fa.

We,

**Südmö Components GmbH
Industriestrasse 7
73469 Riesbürg-Pflaumloch**

**Südmö Components GmbH
Industriestrasse 7
73469 Riesbürg-Pflaumloch**

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt

declare, that the product

SVP-Ventile

SVP valves

Typ: S270 / S370
S280 / S380
Artikel-Nr.: S270 – S273
S280
S370 – S373
S380

Type: S270 / S370
S280 / S380
Catalogue no.: S270 – S273
S280
S370 – S373
S380

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit der Richtlinie 97/23/EG übereinstimmt und folgendem Konformitätsverfahren unterzogen wurde:

To which this declaration is referring to, is in compliance with the directive 97/23/EC and was subjected to the following conformity assessment procedure:

Modul A .

Module A .

Angewandte harmonisierte europäische Normen:

Applied harmonized European standards:

- ⇒ DIN EN 10088-1
- ⇒ DIN EN 10088-2
- ⇒ DIN EN 10088-3
- ⇒ DIN EN 287-1
- ⇒ DIN EN 287-2

- ⇒ DIN EN 10088-1
- ⇒ DIN EN 10088-2
- ⇒ DIN EN 10088-3
- ⇒ DIN EN 287-1
- ⇒ DIN EN 287-2

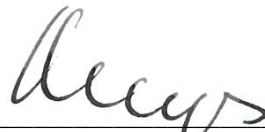
Angewandte andere Normen und technische Spezifikationen:

Applied other standards and technical specifications:

- ⇒ AD-Regelwerk 2000
- ⇒ DIN EN 12266-1

- ⇒ AD-regulations 2000
- ⇒ DIN EN 12266-1

Riesbürg, 07.03.2008



Geschäftsführer / Directing Manager
Oliver Rupp

**Serviceanschrift
Service address**

Südmo Components GmbH

Industriestraße 7

73469 Riesbürg - Germany

T ++49 (0) 90 81-803-01

F ++49 (0) 90 81-803-0158

E info@sudmo.de

I www.sudmo.com

© 2008 Südmo Components GmbH

Technische Änderungen vorbehalten
We reserved the right for technical modification